


**Art. 1197**

- |            |  |
|------------|--|
| <b>D</b>   | <b>Gebrauchsanweisung</b><br>Wasserverteiler automatic             |
| <b>GB</b>  | <b>Operating Instructions</b><br>Water Distributor automatic       |
| <b>F</b>   | <b>Mode d'emploi</b><br>Sélecteur automatic                        |
| <b>NL</b>  | <b>Gebruiksaanwijzing</b><br>Waternverdeler automatic              |
| <b>S</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Vattenfördelare automatic                 |
| <b>DK</b>  | <b>Brugsanvisning</b><br>Vandfordeler automatic                    |
| <b>FIN</b> | <b>Käyttöohje</b><br>Vedenjakelunohjain automatic                  |
| <b>N</b>   | <b>Bruksanvisning</b><br>Vannfordeler automatic                    |
| <b>I</b>   | <b>Istruzioni per l'uso</b><br>Distributore d'acqua automatic      |
| <b>E</b>   | <b>Manual de instrucciones</b><br>Distribuidor automatic           |
| <b>P</b>   | <b>Instruções de utilização</b><br>Distribuidor de água automatic  |
| <b>EST</b> | <b>Kasutusjuhend</b><br>Kastmisjaotur automatic                    |
| <b>LT</b>  | <b>Ekspluatavimo instrukcija</b><br>Vandens skirstytuvas automatic |
| <b>LV</b>  | <b>Lietošanas instrukcija</b><br>Ūdens sadalītājs automatic        |

# Distribuidor de água automatic GARDENA



Tradução do manual de instruções original em alemão.

Por favor, leia estas instruções de utilização com atenção e siga as suas indicações. Informe-se, através destas instruções de utilização, sobre o produto, a sua utilização correcta e as regras de segurança.



Por motivos de segurança, este produto não deve ser utilizado por crianças e jovens com idade inferior a 16 anos, nem por pessoas que não estejam familiarizadas com estas instruções de utilização. As pessoas com reduzidas capacidades físicas ou mentais só podem utilizar o produto, se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável.

→ Guarde bem estas instruções de utilização.

## Índice

|   |    |
|---|----|
| 1. Campo de aplicação do seu distribuidor de água automatic GARDENA ..... | 73 |
| 2. Avisos de segurança .....  | 74 |
| 3. Montagem .....   | 74 |
| 4. Colocação em funcionamento .....                                       | 74 |
| 5. Operação .....   | 75 |
| 6. Colocação fora de serviço .....  | 77 |
| 7. Manutenção .....   | 77 |
| 8. Reparação de avarias .....   | 78 |
| 9. Dados técnicos .....   | 79 |
| 10. Assistência / Garantia .....  | 79 |

## 1. Campo de aplicação do seu distribuidor de água automatic GARDENA

### Utilização adequada:

O distribuidor de água automatic, em conjunto com o computador de rega GARDENA, art. n.º 1864 / 1866 / (1814 para GB e F), é adequado para o comando totalmente automático de 2 a 6 redes de rega.

Destina-se para utilização privada em jardins de casa e de lazer, de aplicação **exclusiva** no exterior, para o comando de aspersores e sistemas de rega.

A utilização do distribuidor de água é bastante vantajosa, em especial se a pressão de água existente não for suficiente para accionar em simultâneo todos os aparelhos ou sistemas de rega, ou se for necessário regar automaticamente mais zonas de plantação com diferentes necessidades de rega.

O distribuidor de água pode funcionar de forma totalmente automática em combinação com um computador de rega GARDENA, ou de forma manual, abrindo / fechando a torneira de água.

O cumprimento destas instruções de utilização consiste numa condição prévia para a utilização correcta do distribuidor de água.

### A observar



**PERIGO ! Lesões no corpo !**

**O distribuidor de água não pode ser utilizado no sector industrial nem em conjunto com produtos químicos, alimentos e matérias ligeiramente inflamáveis ou explosivos.**

## 2. Avisos de segurança

O distribuidor de água pode ser posicionado, no máximo, com 1,5 m a mais de profundidade que o consumidor ligado na posição mais alta.

A pressão de água mínima para uma função de comutação segura durante a rega é de 1 bar. Se existirem demasiados aparelhos de ligação num tubo, a pressão do fluxo poderá, eventualmente, cair para menos de 1 bar, pelo que o distribuidor de água não faz a comutação. Para aumentar a pressão do fluxo, recomendamos, no lado da entrada, a ligação à torneira GARDENA, art. n.º 2801/2817 com mangueiras de 3/4".

Devido à função de comutação do distribuidor de água, poderá verificar-se a formação de gotas nas saídas durante a operação de comutação.

A observar: Quando a rega estiver concluída, o aparelho de ligação mais elevado é despejado para o aparelho de ligação situado mais abaixo.

No caso de água contendo areia, é necessário utilizar um pré-filtro.

O distribuidor de água não deve ser ligado ao abastecimento doméstico de água, pois este apresenta oscilações de pressão demasiado elevadas.

O funcionamento do equipamento só é garantido com a utilização de acessórios originais GARDENA.

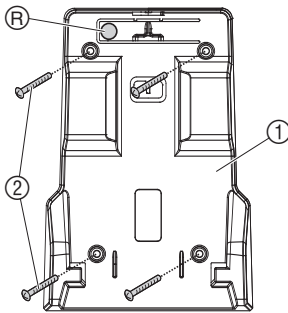
As saídas apenas podem ser comutadas entre si de forma individual.

O débito mínimo de água necessário para uma função de comutação segura do distribuidor de água é de 20 l/h. Por ex., para o comando do sistema Micro-Drip são necessários, pelo menos, 10 unidades de conta-gotas de 2 litros.

O aparelho de base Micro-Drip não pode ser instalado no lado da entrada do distribuidor de água.

## 3. Montagem

### Montar a placa de fixação:



O distribuidor de água pode ser montado por cima da placa de fixação ①, no solo ou na parede (entrada em cima).

1. Assinalar os furos de perfuração com a ajuda da placa de fixação ① e fazer os 4 furos.
2. Enroscar a placa de fixação com 4 parafusos ② (não fornecidos).

### Bloquear o distribuidor de água:

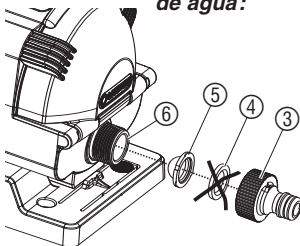
→ Deslocar o distribuidor de água por cima para a placa de fixação ① até encaixar.

### Desbloquear o distribuidor de água:

→ Pressionar a tecla de desbloqueio ® e retirar o distribuidor de água, por cima.

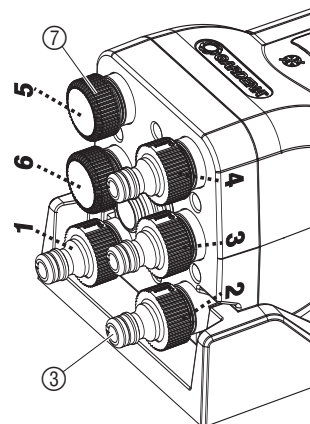
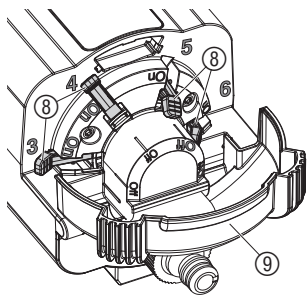
## 4. Colocação em funcionamento

### Ligação do distribuidor de água:



### Lado da entrada:

1. Retirar a junta de borracha ④ da ligação à torneira ③ e substituir pelo filtro para impurezas ⑤.
2. Enroscar a ligação à torneira ③ na ligação do lado da entrada ⑥ e ligar ao computador de rega ou torneira de água através de uma mangueira.



### Lado da saída :

Podem utilizar-se 2 a 6 saídas. As saídas **1** e **2** têm de ser sempre utilizadas. As saídas **3** a **6** podem ser ligadas através da alavanca de fluxo (8). São fornecidas 5 ligações à mangueira (3) e 3 capas terminais (7). As ligações não utilizadas têm de ser tapadas com uma capa terminal (7).

### Regular a alavanca de fluxo On / Off :

1. Abrir a tampa de protecção (9).
2. Colocar a alavanca de fluxo (8) das saídas utilizadas (ex. **3** e **4**) em **On**.
3. Colocar a alavanca de fluxo (8) das saídas não utilizadas (ex. **5** e **6**) em **Off**.
4. Fechar a tampa de protecção (9) e encaixar.

### Ligar as saídas utilizadas / não utilizadas :

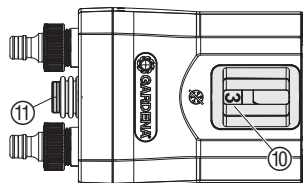
1. Enroscar as ligações à água (3) nas saídas utilizadas (ex. **1** a **4**).
2. Tapar as saídas não utilizadas (ex. **5** e **6**) com as capas terminais (7).
3. Ligar as saídas **1** a **4** com os consumidores.

### Nota importante :

A correspondência da alavanca de fluxo (**On / Off**) tem de coincidir com as saídas (**utilizadas / não utilizadas**). Os números de programa do computador de rega têm de corresponder às saídas utilizadas.

## 5. Operação

### Regular a saída aberta no distribuidor de água :



A saída actualmente aberta é indicada por detrás da janela (10). Se for necessário regar a partir de uma outra saída (manual), ou se a correspondência da saída aberta não coincidir com o programa do computador de rega, é possível seleccionar a saída aberta desejada com a tecla de selecção (11).

→ Pressionar sucessivamente a tecla de selecção (11), até a saída aberta desejada (ex. **3**) ser indicada na janela (10).

### Com computador de rega :

Com a utilização do computador de rega GARDENA art. n.º **1864 / 1866** deve utilizar-se o “**Programa 15**” (art. n.º 1814 “Special programme”). Para garantir aqui uma comutação segura, é automaticamente considerada uma pausa de 5 minutos entre os programas.

1. Programar os programas (tempos de rega) para as saídas utilizadas.
2. Pressionar sucessivamente a tecla de selecção (11), até a saída aberta na janela (10) corresponder ao programa desejado do computador de rega.

**Exemplo para 4 saídas utilizadas e utilização do Prog. 15 no computador de rega 1864/1866:**

Neste exemplo, a rega é efectuada através das saídas utilizadas **1 a 4**.

| Program / saída | Start Time         | Run Time | Mo | Tu | We | Th | Fr | Sa | Su |
|-----------------|--------------------|----------|----|----|----|----|----|----|----|
| 1               | 5:00               | 0:30     | X  |    |    |    | X  |    |    |
| 2               | 5:35               | 0:35     |    | X  |    |    | X  |    | X  |
| 3               | 20:20              | 0:35     | X  |    |    |    | X  | X  |    |
| 4               | 21:00              | 0:05     | X  |    | X  |    | X  |    |    |
| 5               | <b>NÃO OCUPADO</b> |          |    |    |    |    |    |    |    |
| 6               | <b>NÃO OCUPADO</b> |          |    |    |    |    |    |    |    |

Entre cada programa é automaticamente considerada uma pausa de 5 minutos. Se os dias de rega não forem iguais para todos os dias (ex. Programa / saída 2), efectua-se uma rega de 30 segundos nas saídas não activas. Desta forma se garante que o distribuidor de água comuta para a próxima saída programada (ex. na Segunda-feira da saída 1 para a saída 3).

**Interromper a rega activa:**

Se o “**Programa 15**” (art. n.º 1814 “Special programme”) estiver activo, pode interromper-se a rega activa através da tecla Man. no computador de rega, sem se perder a correspondência dos programas para as saídas abertas.

→ Pressionar a tecla Man. no computador de rega durante uma rega.

*A rega é interrompida, o distribuidor de água comuta para a próxima saída utilizada, e o computador de rega para o próximo programa.*

**Com sensor de humidade / sensor de chuva:**

**O sensor de humidade art. n.º 1188 / sensor de chuva art. n.º só pode ser utilizado em conjunto com o computador de rega art. n.º 1864 / 1866 e o Prog. 15 activado.**

Se o sensor de humidade / sensor de chuva registar humidade suficiente, o “**Programa 15**” encurta a rega para 30 seg., para que o distribuidor de água comute para a próxima saída utilizada. Sem o “**Programa 15**” a rega não seria efectuada. Deste modo perder-se-ia a correspondência dos programas para as saídas utilizadas.

→ Leia as instruções de utilização do computador de rega.

## 6. Colocação fora de serviço

**Guardar no Inverno /  
Armazenar:**



### ATENÇÃO !

Danos no distribuidor de água, uma vez que o produto não está protegido contra a geada!

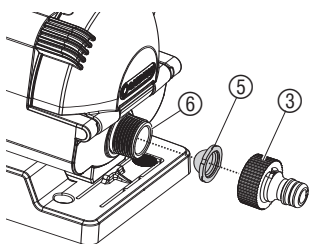
→ Proteger o distribuidor de água contra a geada.

1. Soltar as ligações.
2. Se necessário, desbloquear o distribuidor de água e retirá-lo da placa de fixação.
3. Armazenar o distribuidor de água num local seco, protegido contra geada.

**O local de armazenagem deve ser inacessível às crianças.**

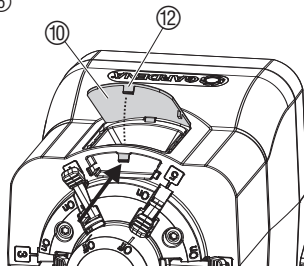
## 7. Manutenção

**Limpar o filtro para impurezas e a janela:**



Verificar regularmente o filtro para impurezas.

1. Desenroscar a ligação à torneira ③.
2. Retirar o filtro para impurezas ⑤ e limpar.
3. Enroscar ligação à torneira ③ com o filtro para impurezas ⑤ novamente à ligação do lado da entrada ⑥.
4. Puxar o gancho ⑫ da janela ⑩ para cima, retirar a janela e limpar.
5. Encaixar de novo a janela ⑩.



**Lavar o distribuidor de água:**

Um distribuidor de água sujo pode prejudicar a função de comutação. Recomendamos uma lavagem anual do distribuidor de água.

1. Colocar todas as alavancas de fluxo em On e remover as capas terminais.
2. Abrir a torneira de água ou colocar o computador de rega na rega manual.
3. Passados 30 segundos, pressionar a tecla de selecção, para que a próxima saída seja lavada.
4. Repetir o ponto 3 para todas as saídas.

## 8. Reparação de avarias



### ATENÇÃO !

Se se perder a correspondência dos programas para as saídas, podem verificar-se elevados danos devido à rega ou à seca, uma vez que os programas foram executados a partir das saídas erradas !

→ Garanta a correspondência correcta dos programas em relação às saídas.

| Avaria   | Causa possível  | Solução  |
|--|---|--|
| Não há rega  | Torneira de água fechada.   | → Abrir a torneira de água.  |
|  | Saídas 1 e 2 tapadas com as capas terminais.  | → Ligar um consumidor às saídas 1 e 2.   |
|  | Saídas activas (alavanca de fluxo em <b>On</b> ) tapadas com capas terminais.   | → Ligar os consumidores às saídas activas.   |
|  | Alavanca de fluxo para as saídas utilizadas não em <b>On</b> ou alavanca de fluxo para as saídas não utilizadas (com capa terminal) não em <b>Off</b> . | → Colocar a alavanca de fluxo para as saídas utilizadas em <b>On</b> e a alavanca de fluxo para as saídas não utilizadas em <b>Off</b> .   |
|  | Correspondência incorrecta dos programas para as saídas (ver janela).   | → Verificar a correspondência do programa.   |
| Rega a partir da saída errada (por ex., correspondência errada dos programas para as saídas) | Depois da desactivação dos programas (função mau tempo).  | → Fazer a correspondência da saída activa (ver janela) para o programa desejado, através da tecla de selecção.   |
|  | Tecla de selecção pressionada durante a rega activa.  | → Não pressionar a tecla de selecção durante a rega activa.  |
|  | Oscilações de pressão no abastecimento doméstico de água.   | → Não utilizar o abastecimento doméstico de água.  |
| O distribuidor de água não comuta  | Pressão inferior a 1 bar.   | → Limpar o filtro, lado da entrada, utilizar ligação à torneira <b>art. n.º 2801 / 2817</b> com mangueiras $\frac{3}{4}$ ", reduzir o consumo de água no aparelho de transporte. |
|  | Distribuidor de água sujo.  | → Lavar o distribuidor de água.  |
|  | A saída activa está tapada com a capa terminal.   | Remover a capa terminal.<br>→ O distribuidor automático de água continua com a comutação.  |
| Apenas se não se utilizar o art. n.º 1864 / 1866   | Dias de rega não iguais em todos os programas.  | → Regular os dias de rega de forma semelhante em todos os programas.   |
|  | Não existe a pausa de 5 minutos entre os programas.   | → Regular a pausa de 5 minutos entre os programas.   |

| Avaria                           | Causa possível                      | Solução   |
|----------------------------------|-------------------------------------|---|
| Apenas para art. n.º 1864 / 1866 | Modelo mais antigo sem Programa 15. | → Entrar em contacto com a assistência técnica. |



No caso de outras avarias, contacte o serviço de assistência GARDENA. As reparações podem ser executadas somente por serviços de assistência GARDENA ou por comerciantes autorizados.

## 9. Dados técnicos

| Distribuidor de água automatic art. n.º 1197 |                                 |
|--|---------------------------------|
| Entrada:                                     | 26,5 mm (G¾) rosca exterior     |
| Saídas:                                      | 6 x 26,5 mm (G¾) rosca exterior |
| Pressão de serviço mínima:                   | 1 bar                           |
| Pressão de serviço máxima:                   | 6 bar                           |
| Fluxo mínimo:                                | 20 l/h                          |

## 10. Assistência / Garantia

Os trabalhos de assistência executados sob garantia são gratuitos.

A GARDENA garante este produto durante 2 anos (a contar da data de aquisição). Esta garantia cobre essencialmente todos os defeitos do aparelho que se provem ser devido ao material ou falhas de fabrico. Dentro da garantia nós trocaremos ou repararemos o aparelho gratuitamente se as seguintes condições tiverem sido cumpridas:

- O aparelho foi utilizado de uma forma correcta e segundo os conselhos do manual de instruções.
- Nunca o proprietário, nem um terceiro, estranho aos serviços GARDENA, tentou reparar o aparelho.

Esta garantia do fabricante não afecta as existentes queixas de garantia contra o agente / vendedor.

Em caso de avaria deverá enviar o aparelho defeituoso, junto com o talão de compra e uma descrição da avaria, para a morada indicada no verso.



## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FIN Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-á nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

### **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

### **LT Atsakomybė už produkciją**

Prašome atkreipti dėmesį, kad remdamiesi „Mašinų saugos“ įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojami neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA serviso centras ar galiojantis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

### **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaina ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

### **D EG-Konformitätserklärung**

Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

### **GB EU Declaration of Conformity**

The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

### **F Certificat de conformité aux directives européennes**

Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.

### **NL EU-overeenstemmingsverklaring**

Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

### **S EU Tillverkarintyg**

Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intyggar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

### **DK EU Overensstemmelse certifikat**

Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

### **FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**

Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.

### **I Dichiarazione di conformità alle norme UE**

La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

### **E Declaración de conformidad de la UE**

El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

### **P Certificado de conformidade da UE**

Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovação.

### **EST ELI vastavusdeklaratsioon**


Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluses viidud kujul ELI harmooniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.

### **LT ES Atitikties deklaracija**

Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.

### **LV ES-atbilstības deklarācija**

Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.

|  |   |
|--|---|
| Bezeichnung des Gerätes: Wasserverteiler automatic<br>Description of the unit: Water Distributor automatic<br>Désignation du matériel : Sélecteur automatic<br>Omschrijving van het apparaat: Watervredeler automatic<br>Produktbeskrivning: Vattenfördelare automatic<br>Beskrivelse af enhederne: Vandfordeler automatic<br>Laitteiden nimitys: Vedenjakelunohjain automatic<br>Descrizione del prodotto: Distributore d'acqua automatic<br>Descripción de la mercancía: Distribuidor automatic<br>Descrição do aparelho: Distribuidor de água automatic<br>Seadmete nimetus: Kastmisjaotur automatic<br>Gaminio pavadinimas: Vandens skirstytuvas automatic<br>Iekārtu apzīmējums: Ūdens sadalītājs automatic | Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:<br>Year of CE marking:<br>Date d'apposition du marquage CE :<br>Installatiejaar van de CE-aanduiding:<br>CE-Märkningsår:<br>CE-Mærkningsår:<br>CE-merkin kiinnitysvuosi:<br>Anno di rilascio della certificazione CE:<br>Colocación del distintivo CE:<br>Ano de marcação pela CE:<br>CE-märgistuse paigaldamise aasta:<br>CE- markējuma uzlikšanas gads:<br>Metai, kuriais paženklinta CE-ženklū: |
| Art.-Nr.: Varenr. : Toote nr :<br>Art. No.: Art.-n:o : Gaminio Nr. :<br>Référence : Art. : Art.-Nr. :<br>Art. nr.: Art. N°:<br>Art.nr. : Art. N°: <b>1197</b>  | Ulm, den 01.07.2011<br>Ulm, 01.07.2011<br>Fait à Ulm, le 01.07.2011<br>Ulm, 01-07-2011<br>Ulm, 2011.07.01.<br>Ulm, 01.07.2011<br>Ulmissa, 01.07.2011<br>Ulm, 01.07.2011<br>Ulm, 01.07.2011<br>Ulm, 01.07.2011<br>Ulm, 01.07.2011<br>Ulm, 2011.07.01<br>Ulma, 01.07.2011   |
| EU-Richtlinien: Normativa UE:<br>EU directives: Directrices da UE:<br>Directives européennes : ELi direktiivid:<br>EU-richtlijnen: ES direktivos:<br>EU direktiv: ES-direktivas:<br>EU Retningslinier:<br>EY-direktiivit:<br>Directive UE: <b>2006/42/EC</b>   | Der Bevollmächtigte<br>Authorised representative<br>Représentant légal<br>Gemachtigde<br>Behörig Förmåktare<br>Teknisk direktör<br>Valtuutettu edustaja<br>Rappresentante autorizzato<br>Representante autorizado<br>Representante autorizado<br>Volitatud esindaja<br>Įgaliotasis atstovas<br>Pilnvarotā persona   |
| Harmonisierte EN: <b>EN ISO 12100</b>  |    |
| Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation<br>E. Renn 89079 Ulm<br>Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation<br>E. Renn 89079 Ulm<br>Documentation déposée : Documentation technique GARDENA<br>E. Renn 89079 Ulm  | A. Disch<br>Vice President<br>Category Watering   |

**Deutschland / Germany**

GARDENA GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Sriti Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av.del Libertador 5954 -  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 1 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 72 90 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Hercegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускарна България ЕООД  
Бул. „Андрей Липчев“ № 72  
1799 София  
Тел.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardencanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330  
Temuco, Chile  
Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.,  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios - Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 6883  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akrita Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA / Husqvarna  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L.  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.

Santiago, Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arujos E1-181 y 10 de Agosto  
Quito, Pichincha  
Tel: (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

GARDENA France  
Immeuble Exposit  
9-11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
F. 92232 GENNEVILLIERS  
cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Georgia**

Alon Group  
Bellashvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
Υπ./μτ Ηρόδοτου 33Α  
Πλ. Πλε. Κορωπίου  
194 00 Κορωπί Αττικής  
V.A.T. EL094094640  
Phone: (+30) 210 66 20 225  
info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozsolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Túnguhlalsi 1  
110 Reykjavík  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAJIKUCHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardii 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bakūžu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Aiteities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Masbings Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 1401  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
cornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncestri Str.  
2002 Chisinau  
**Netherlands**  
GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kjesveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320 400 ext. 416  
juan.rumuzgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wyszockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
00-02 Tan Aun Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se  
**Switzerland / Schweiz**  
Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Mürressilliye A.Ş.  
Sarıyıldız Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-р  
03022, Київ  
Тел. (+380) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Ríos 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

**Website**

1197-20.960.02/1111  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com